

# CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE 2016-2017

INSCRIT : C2  
CATEGORIE 10-15 ANS



Le magicien et

Le village tricolore



*Le Magicien et le Village tricolore*  
Collège Montgolfier, classe d'UPE2A





Il était une fois un petit village avec seulement trois rues : rue Rouge, rue Bleue, rue Jaune. Dans la rue Rouge, tout était rouge et les gens voyaient toujours rouge ; dans la rue Bleue tout était bleu et les villageois avaient souvent une peur bleue ; dans la rue Jaune tout était jaune et les habitants riaient facilement jaune. Les couleurs ne se mélangeaient jamais et les gens non plus. La vie manquait de diversité.

*Sortir la planche en 3 temps.*



(2)

Un jour, un magicien arriva rue Bleue pour rendre visite à sa grand-mère qui était malade. Mais elle était déjà morte. Le magicien fut triste et il pleura dans toutes les langues car il avait voyagé dans le monde entier :

– A ! Όχι η γιαγιά μου<sup>1</sup> ! Hay mi dios<sup>2</sup> ! e nzambe nagai<sup>3</sup> ! Ааа. Чому мій боже<sup>4</sup> !!! Ah, porque minha avó<sup>5</sup> ! 不 ! 我的奶奶<sup>6</sup> !

---

<sup>1</sup> En grec, /aochiiyayamou/, « Ah, non, ma grand-mère ! »

<sup>2</sup> En espagnol, « Ah, mon Dieu ! »

<sup>3</sup> En lingala, « Ah, mon Dieu ! »

<sup>4</sup> En ukrainien, /atchomoumibojè/, « Ah, pourquoi, mon Dieu ? »

<sup>5</sup> En portugais, « Ah, pourquoi ma grand-mère ? »

<sup>6</sup> En chinois, /pouwodenaïnaï/, « Non ! Ma grand-mère ! »



3

Le magicien organisa les funérailles mais personne ne vint parce que sa grand-mère était méchante et faisait peur aux petits enfants. Alors, l'homme se fâcha et décida de punir les villageois. Il plongea le village dans le noir et blanc par une formule magique :

- Ćiri bu ċiri ba<sup>1</sup>, खुल जा सिग सिम<sup>2</sup>, abracadabra<sup>3</sup>, abracadabra pata de cabra<sup>4</sup> ! Трах тибидох тибидох<sup>5</sup>!!

---

<sup>1</sup> En serbe, /tiribou tiriba/.

<sup>2</sup> En hindi, /kouldjasimsim/.

<sup>3</sup> En anglais.

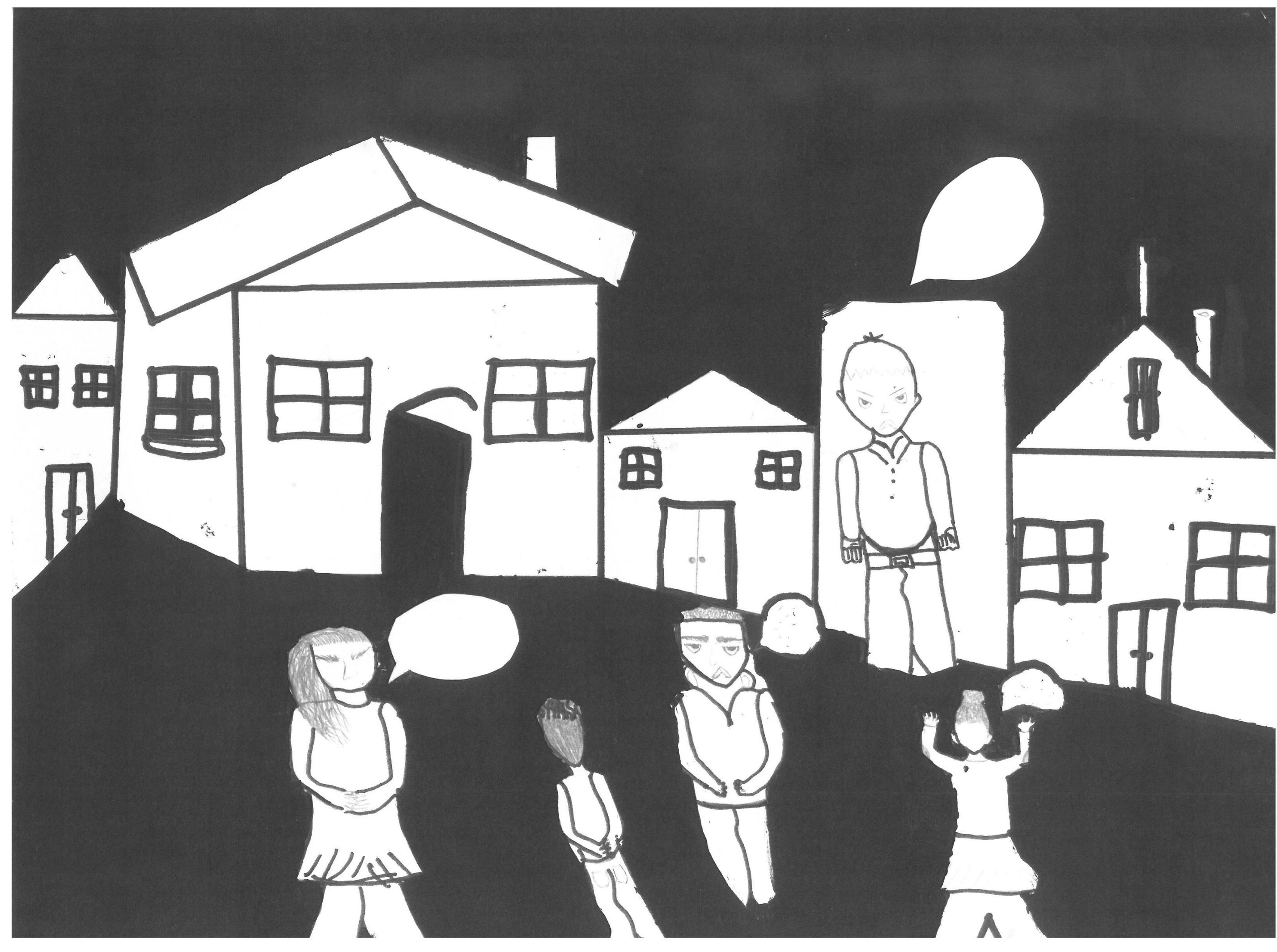
<sup>4</sup> En espagnol.

<sup>5</sup> En russe, /trachtibidochtibidoch/.



4

Les couleurs disparurent : plus de rouge, plus de bleu, plus de jaune, seulement du noir et du blanc. Les humains, les animaux, les maisons, les rues, les arbres, l'eau, le soleil, tout était devenu noir ou blanc. Les villageois furent choqués, énervés et en colère. Ils broyaient du noir. Le village était triste et faisait grise mine.



5

Les gens n'étaient pas d'accord avec la punition du magicien qui devint leur bête noire. Ils se réunirent sur la place pour trouver une solution et utilisèrent leur matière grise. Et « bla bla bla<sup>1</sup>, gla gla gla<sup>2</sup>, μούρου μούρου μούρου<sup>3</sup>... » À dire *plusieurs fois*, à *plusieurs*, *comme un chœur*.

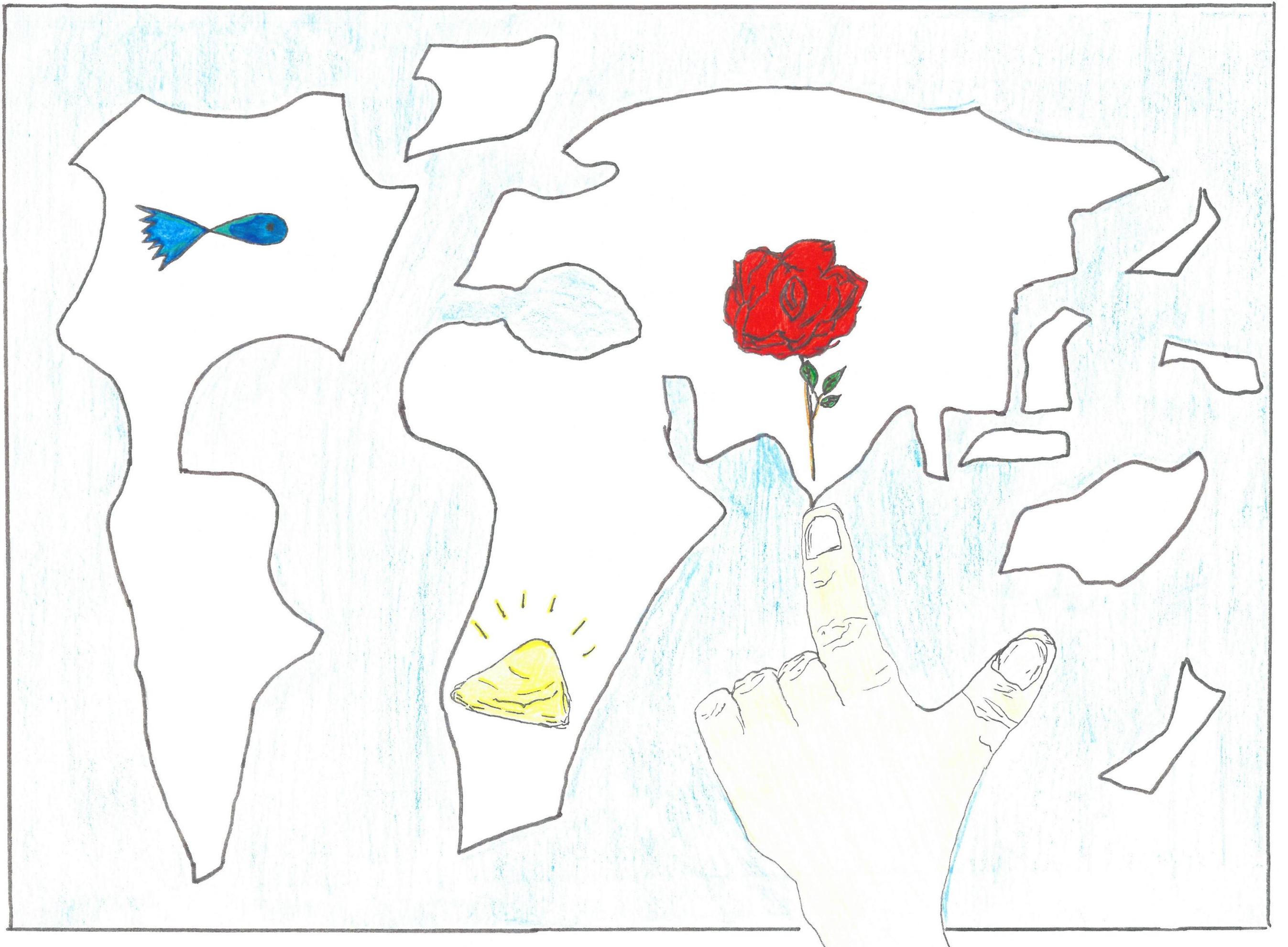
Ils décidèrent de supplier le magicien de leur rendre les couleurs.

---

<sup>1</sup> En anglais.

<sup>2</sup> En lingala.

<sup>3</sup> En grec, /sourou sourou sourou/.



6

Trois villageois lui rendirent visite. Le magicien accepta la demande de rendre les couleurs à condition que deux habitants de chaque rue aillent chercher les couleurs dans le monde entier. Il voulait leur en faire voir de toutes les couleurs.



7

Un couple de villageois partit à la recherche de la couleur bleue, dans l'océan. Ils devaient trouver un bébé poisson bleu, très rare. Ils plongèrent dans l'eau et entrèrent dans une grotte pour attraper l'animal. Ils le mirent dans un bocal puis retournèrent au village.



8

Un deuxième couple de villageois se lança à la recherche de la couleur rouge. Il fallait trouver une rose rouge sans épine et très parfumée au milieu de la plus grande roseraie du monde. Ils marchèrent beaucoup, ils se piquèrent beaucoup mais découvrirent la rose. Ils la cueillirent puis rentrèrent au village.



9

Le dernier couple de villageois se mit à la recherche de la couleur jaune. Dans le Sahara, le couple devait trouver un grain de sable d'or mais ce désert est immense : ils marchèrent, encore et encore. Enfin, ils en virent un. Ils le ramassèrent et le rangèrent dans un petit pot puis repartirent vers le village.



10

Les trois couples arrivèrent sur la place du village. Ils donnèrent le poisson, la rose et le grain de sable au magicien. Celui-ci les mit dans une boîte qu'il ferma et secoua. Ensuite, il dit une formule magique :

– 嘛呢嘛呢吽<sup>1</sup> ! Abracadabra<sup>2</sup> ! Αμπρακαταμπρα σκόρδα πλεξούδα γείνε ή μέλισσα ή πεταλούδα<sup>3</sup> !

Quand il eut fini, il offrit la boîte aux villageois.

---

<sup>1</sup> En chinois, /manimaniho/

<sup>2</sup> En portugais.

<sup>3</sup> En grec, /abracadabra skorza plexuza yinè imelsa ipétaluza/ « Abracadabra, ail et pain, tu es une abeille ou un papillon ».



M

Ils ouvrirent le cadeau et :

– Oro<sup>1</sup> ! Ah<sup>2</sup> ! Wow<sup>3</sup> ! *Le dire plusieurs fois, à plusieurs.*

Les couleurs s'étaient mélangées. Elles s'échappèrent et colorèrent tout le village. Le jaune et le rouge avaient fait l'orange, le bleu et le jaune avaient créé le vert, le rouge et le bleu avaient donné le violet... Les gens étaient heureux, ils voyaient la vie en rose, alors ils rêvèrent en couleurs et préparèrent une grande fête.

---

<sup>1</sup> En ukrainien, /ово/.

<sup>2</sup> En portugais.

<sup>3</sup> En anglais.



12

Un groupe de villageois prépara les plats, un autre s'occupa de la musique, un dernier fit les décorations. Les habitants s'étaient habillés avec des costumes de fête. Ils dansèrent, chantèrent, mangèrent et burent beaucoup.

Ils se mélangèrent, se marièrent et eurent beaucoup d'enfants multicolores tous différents : couleur chocolat, caramel, café au lait, citron, miel...